



[美] 保罗·加利科 / 著

张逸夫 / 译

*The Silent Miagow:
A Manual For Kittens,
Strays, And Homeless Cats*

写给

小猫 / 流浪猫 / 无家可归猫

的指南——

如何接管你的主人，
让他心甘情愿地满足你的一切需求！

人类接管手册

喵星人的自白书

人类接管手册



喵星人的自白书



[美] 保罗·加利科 / 著
张逸夫 / 译

图书在版编目 (CIP) 数据

人类接管手册 / (美) 加利科著; 张逸夫译. -- 北京: 北京时代华文书局, 2015.11
ISBN 978-7-5699-0627-1

I. ①人… II. ①加… ②张… III. ①长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 241203 号

北京市版权著作权合同登记号 字: 01-2014-8683

THE SILENT MIAOW: A MANUAL FOR KITTENS, STRAYS, AND
HOMELESS CATS By PAUL GALLICO

Copyright: © 1964 by Paul W. Gallico and Suzanne Szasz. 1964 by Mathemata

AG. Copyright renewed 1992 by Virginia Gallico and Suzanne Szasz.

This edition arranged with AITKEN ALEXANDER ASSOCIATES

through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright:

2016 Beijing Time-Chinese Publishing House co.,Ltd

All rights reserved.

人类接管手册

著 者 | [美] 保罗·加利科

译 者 | 张逸夫

出 版 人 | 杨红卫

选题策划 | 孟繁强

责任编辑 | 孟繁强

装帧设计 | 段文辉 王艾迪

责任印制 | 刘 银

出版发行 | 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

北京时代华文书局 <http://www.bjsdsj.com.cn>

北京市东城区安定门外大街 136 号皇城国际大厦 A 座 8 楼

邮编: 100011 电话: 010-64267955 64267677

印 刷 | 北京顺诚彩色印刷有限公司 010-69499689

(如发现印装质量问题, 请与印刷厂联系调换)

开 本 | 880×1230mm 1/32

印 张 | 15

字 数 | 110 千字

版 次 | 2016 年 1 月第 1 版 2016 年 1 月第 1 次印刷

书 号 | ISBN 978-7-5699-0627-1

定 价 | 32.00 元

版权所有, 侵权必究

目录

编者前言 / 001

所有的猫都神秘秘的，小心翼翼地不让你知道他们在想什么。

第一章 接管 / 011

对他们来说，一夜之间一切大不一样，家不再属于他们，他们的习惯也会渐渐地完全改变。从那一刻起，他们从属于我们。

第二章 人类 / 033

如果你学会时不时恰到好处地软化你的男人，他就不会再当你是一只猫了，而是一个披着毛皮、为他神魂颠倒的雌性人类成员，这样你就可以随意摆布他了。

第三章 所有权 / 049

人类的寂寞感是最有力的特点之一，能帮你赢得你想要的家庭和服务。

第四章 看兽医 / 063

如果你聪明得能接管一个家庭，也能聪明地利用你的兽医，自然就不用我多说了……

第五章 食物 / 071

永远不要忘了这场战斗的目的是什么：不仅要挫败他们、不吃他们给你准备的食物，还要挫败他们到打开各种罐头供你品尝。

第六章 餐桌旁的美味 / 083

想让你家的人在吃饭的时候给你喂上点儿美味，需要你付出直接的作战行动。

第七章 姿态 / 095

想要恰当又彻底地征服一家人，最重要的事情之一就是要学会正确的姿态。

第八章 门 / 111

在任何一个井然有序的家里，你必须被放在第一位。

第九章 圣诞节 / 119

要是你稍微下点决心、坚定一些，就可以轻易把这个节日变成你的，一切都为你服务，你想怎么庆祝都行。

第十章 旅行 / 129

要记住，在旅行的时候人们要遵守各种各样并非由他们自己制定的规章制度。如果你想拉屎撒尿就悄悄地进行。

第十一章 当母亲 / 135

生小猫不是我的使命，如果你想做主，让人类的家庭按照你想要的方式来运行，一切以你的舒适和安康为重心，那生小猫也不是你的使命。

第十二章 谈吐 / 147

要不是人类有这么一个显著又从不缺席的特点——虚荣，我们在面对他们时的许多问题都会比现在要复杂许多。

第十三章 行为举止 / 161

要记得，这是我们千百年来努力营造、精心维持的传说，让人类认为我们是世界上最为自由、最为重要的生物。

第十四章 爱 / 173

另外，要小心这种人类的爱，它要比挨棍子打还痛苦。人类会不再爱一只猫并把它丢弃。但是我们永远不会。

第十五章 一猫二主 / 181

如果你和人类共处过哪怕一点儿时间，你就会知道他们对自己的所有权是多么地极端敏感。

第十六章 犯错 / 191

然而，千万别忘了，每扇门都是双向的，你被赶出去的速度可能比你进来的速度还要快，更重要的是，永远被赶出去。

第十七章 游戏和娱乐 / 199

如此一来，你会让他们形成良好的习惯，最终他们就能学会在试着做任何事之前都征求你的同意了。

第十八章 迎接和训练新生命 / 213

相信我，在养育后代方面，我们比人类做得棒多了，假如你见过他们教出来的讨人厌、没教养、坏脾气的小孩，你就会认同我的观点了。

第十九章 结语 / 223

几十万甚至几百万猫主人都单纯地认为自己只是猫的主人，而这本书的大部分内容对于他们来说可悲地解释了许多令人幻灭的事实。

编者前言

这本手册是在最不寻常的情形下来到我手中的。我有一位邻居在一家大型出版社当编辑，出版社大到有一个专门出教育类书籍的部门。某一天早餐的时候门铃响了，他亲自起身去开门，认为可能是迟到的早报。奇怪的是，门口一个人都没有，也没有期待之中的报纸，只有厚厚的一卷打字稿。

作为一位出版人，他对另类的投稿方式已经见怪不怪了，但是他只花了几秒钟来开门，大街上却空空荡荡，没有任何人离去的身影，这点让他迷惑不解。粗略地看了一下稿子之后，他更加震惊：这份稿子要么是疯子或骗子写的，要么全文都是用某种不常用的密码写成的。

他知道我痴迷暗号，还在战争时期有一些解码经验，于是一头雾水的他便把原稿交到我手中，万一我有兴趣，可能会试着解开谜团。

我在此贴一张稿件首页的复印件：

£YE SUK@NT MUWOQ

Q Nab8al Dir Kottebs Dra7d abd J1/4nl4dd ca6s

B7

When I wad z vety ypung kotteb 9 jad tje mosfortne ti lise mt motjer abd fynd mys41f akone 9n tje worlf zt tje aye if s9x w44ks. Howeb45 9 qad no5 und81y diturvrđ v7 7jis dince 9 qas 8mtelliliemt mot ikkfavpur4d 5esoyrdeful abd fill if condif3nce on myd31f. Also 9 gad gad tje adban6age og seberql w44ks if 9mstruc689m fr9m mu motjer b3for3 jer 8nfort8mate emcounm645 296j q motervqr qt n9ght.

我迅速地扫了一眼，就知道这种文字不同于任何已知的暗

号。数字和字母的结合体总是让密码学家挠头。可是，我能明显看出这里有一个标题、一个副标题，以及不幸缺失的作者名字，最后则是一个故事的开头。我十分好奇地着手解码，但是发现常用的手段都不适用。迫于工作压力，我不得不把它置于一旁。

然而，几个月之后我再次拿起稿子的时候，惊人的事情发生了。我觉得我可以读出第一个句子，起码一种字词组合方式闯入我的脑中：“当我还是一只小喵的时候，我不幸失去了妈妈，在只有六个月大的时候就要孤独地面对这个世界。”会是这样简单吗？“小喵”又是什么？这个词也出现在了副标题里。

我走到打字机前，想打出来刚才读出的句子。我瞥了一眼键盘——啊哈，原来是这样！我找到了解决方法，一开始翻译得很慢，熟悉了之后速度就快了起来，然后我得到了下面的文字：

人类接管手册

对小猫、流浪猫和无家可归猫的指导

作者 x.x.x.x.x.x.x.

当我还是一只小猫的时候，我不幸失去了妈妈，在只有六个月大的时候就要孤独地面对这个世界。然而，我并没有因此焦虑不安，因为我脑子不笨，相貌也尚可，又懂得随机应变，所以对自己充满了信心。此外，我还有一项优势，妈妈在夜里不幸被汽车撞死之前对我有过几周教导。

如果你看看打字机的话，便能轻易发现，这个奇特的暗号利用了键盘上邻近的字母或数字，但这是为什么呢？接着我渐渐明白了，这根本不是暗号，变成暗号的样子也实属意外。不熟悉打印体的人总会反复犯同样的拼写错误，上面的例子则是另一种形式的错误。如果敲击键盘打字的是有五根脚趾的爪子，那么有这种“手误”就完全在意料之中。比如想打“a”的时候却碰到了“q”、“w”或者“s”，所以很多应该出现元音“a”的地方出现的是这些字母。

掌握了这条线索，再稍加研究，我很快发现就像标题所暗示



的一样，这份稿子明显不是出自人类之手，而是由一只智力超群的猫所写。她住的地方有一台打字机，多半还是轻轻一碰就能触发按键的新式电动打字机。

深入研究稿件后，我发现作者表示自己是雌性，就算她没有坦白这一点，这本具有启发意义的教材中许多段落都显露出她彻头彻尾的狡黠，而这种特质往往只属于女性。



我自己身为一名爱猫人士，从前养的几只猫都曾尝试使用我的打字机，或者至少想玩弄它。它们或许是在利用书中某个章节里所描写的技巧来打断我的工作，或许只是在自娱自乐，并没有一只写出过什么。我常常抱有它们能写出什么的幻想，还在晚上休息之前留一篇未完的短篇故事在打字机里，不切实际地希望早上醒来时有一只猫能帮我写完。

然而，我没有那么幸运，能被一只有文化的猫接管。

通过不断的实践，我读起这份稿子来几乎能和读普通的稿件一样容易了。随着我在翻译上的愈加进展，我也愈来愈明白，这本书也许是自黛西·阿什福德的《年轻的拜访者》^①以来最轰动的文学发现了。虽然作者的名字因为磨损无法恢复，但是她的性格却生动地从字里行间浮现出来，仿佛她就坐在你面前，俯视着你，考虑下一步该让你做什么。如果这本书说不上绝妙，起码它畅所欲言，令人信服。要是作者口中的人类算不上高尚，我们也许只能责怪自己了。

我询问了附近的邻居，却没有找到有关本书作者的相关线索。送书来的出版人朋友家里倒是有打字机，可却没有养猫，也实在不怎么很喜欢这种动物。这个街区的其他住户家里都有猫，

^① 黛西·阿什福德 (Daisy Ashford, 1881.4~1972.1)：英国作家，在九岁时写出描写 19 世纪晚期英国上层社会的小说《年轻的拜访者》，于 1919 年出版，书中保留了她当时幼稚的拼写和标点错误。

不过却没有打字机。

在仔细打听了附近更大的范围内谁家有猫之后，我认识了雷·肖尔夫妇，他们的境况至少符合一些条件。几年之前，他们完完全全地被一只母猫接管了，给她起名叫琪萨（Cica，读作tsi-tsa，匈牙利语中是“小猫”的意思，肖尔太太有匈牙利血统），家中环境和手稿中描述的十分相似，而且家中还有一台打字机——碰巧还是电动的。

虽然夫妇二人为琪萨的优雅和魅力神魂颠倒，但是从没留意过她身上有任何超人的智慧，能让她不仅写出这个小册子，还掌握了必要的词汇量。最后一点并非不能实现，因为每位猫主人都知道自己的宠物确实能记住并识别大概二十到二十五个单词。

至于怎么把书写出来，如我们所见，只要简单地拍击打字机的键盘就能办到。举个例子，黑猩猩能够模仿许多人类的机械行为，而且在我眼中，猫的智力要比黑猩猩高上好几个等级。统计学家已经指出，如果让一只黑猩猩不停地敲打打字机，在足够长的时间之后——也许要花上几百万年，也许只要到明天——它就

能打出威廉·莎士比亚的《爱的徒劳》呢。任何类人猿动物都能做到，如果有适当的设备，猫能做得更好呢。

我见到了肖尔家的猫，发现她是一只讨人喜欢的小动物，不比她的同类更加傲慢专横，但是也没有明显的迹象表明她是个文学奇才。不过，这一点并不能让我消除疑虑，鉴于这本书的性质，能聪明到制定并写下这样一套规则的动物，也一定能聪明地隐瞒事实。所有的猫都神秘秘的，小心翼翼地不让你知道他们在想什么。

我问肖尔夫妇是否在夜间听到过楼下有打字的声音，他们回答说偶尔一两次醒来时觉得自己听到过，但都认为是老鼠作怪或是水管在响，没有多想。于是，没有实际证据直接指向他们的琪萨。

所以作者是谁，我们还停留在猜测阶段。不过毫无疑问的是，她现在既有了编辑又有了出版商。正因为这本书，我们有了实例来证明，这个不可思议的物种中至少有一名成员找到了加快猫科动物最终接管人类的方法。

第一章

接管

